

Scandinavian Tugowners standardvillkor av år 1959, reviderade år 1974 och 1985

Scandinavian Tugowners Standard Conditions of the year 1959, revised 1974 and 1985



Bogserbåtsföretaget (härefter kallat bolaget) utför bogseruppdrag på följande villkor:

1. *Definitioner*

Med beställaren avses i dessa villkor den som har givit uppdraget eller på vars vägnar uppdraget är givet.

Med skada avses i dessa villkor ekonomisk förlust av varje slag innefattande jämväl totalförlust, skada, förlust av inkomster och utgifter, häri inräknat förlust av och skada på last i det bogserade fartyget.

2. *Bolagets ansvar gentemot beställaren*

Bolaget ansvarar icke för skada som åsamkas beställaren i förbindelse med uppdraget med mindre skadan är en följd av fel eller försummelse av bolagets ledning. Dock svarar bolaget icke för fel eller försummelse begången av person i bolagets ledning i egenskap av befälhavare på bogserbåt eller medlem av dess besättning.

Beställaren kan icke i något fall fordra ersättning av bogserbåtsbefälhavare eller medlem av dess besättning eller lots eller någon annan som är i tjänst hos bolaget.

Bolagets ansvar skall icke i något fall överstiga SEK 100.000:-

3. *Beställarens ansvar gentemot bolaget*

Beställaren skall ersätta all skada som åsamkas bolaget i förbindelse med uppdraget med mindre han bevisar att varken han själv eller någon för vilken han svarar genom fel eller försummelse helt eller delvis förorsakat skadan.

Hålles bolaget i förbindelse med uppdraget ansvarigt för skada som åsamkas tredje man, skall beställaren hålla bolaget skadelöst med mindre skadan har uppstått under sådana omständigheter, att bolaget skulle ha varit ansvarigt gentemot beställaren om skadan drabbat denne.

The tugboat enterprise (Hereinafter called the Company) provides assistance and/or towing services on the following conditions:

1. *Definitions*

The expression Hirer in these conditions means the body or person who has ordered the service or on whose behalf the service has been ordered.

The expression damage in these conditions means economical losses of all kinds including but not limited to total loss, damage, loss of income and expenses and also loss of and damage to cargo on board of the vessel in tow.

2. *The Company's liability towards the Hirer*

The Company is not liable for damage caused to the Hirer in connection with the towage service unless the damage is a consequence of fault or neglect on the part of the Company's management. The Company is, however, not liable for fault or neglect committed by a person of the Company's management in such a person's capacity as master of a tug or member of its crew.

The Hirer is not in any case entitled to damages from a master of a tug, a member of its crew, a pilot, or anybody else in the service of the Company.

The liability of the Company shall in any case not exceed SEK 100.000.

3. *The Hirer's liability towards the Company*

The Hirer shall indemnify the Company for all damage caused to the Company in connection with the towage service unless the Hirer shows that neither the Hirer nor somebody for whose acts the Hirer is liable totally or partly has caused the damage by fault or neglect.

Should the Company be held liable for damage caused to a third party in connection with the towage service, the Hirer shall indemnify the Company unless the Company would have been liable towards the Hirer in case the damage had been suffered by the Hirer.

In case of dispute, the Swedish text shall apply.

BOGSERTAXA FÖR LULEÅ

Gällande fr. o. m. den 1 januari 2012

RATES FOR TOWAGE SERVICES AT THE PORT OF LULEÅ Valid from January 1, 2012

Grundtaxa Assistans till eller från kaj samt förhalning av maskindrivna fartyg, förutsatt att fartyget inte är på grund eller i haveri.

Förhalning längs samma kaj debiteras 1 x grundtaxan. Förhalning från en kaj till en annan debiteras 2 x grundtaxan.

Avgift per bogserbåt

ton dödvikt	Kronor	ton dödvikt	Kronor
0 - 6 000	4 130:-	26 001 - 29 000	21 660:-
6 001 - 8 000	5 760:-	29 001 - 33 000	23 565:-
8 001 - 10 000	7 460:-	33 001 - 37 000	25 500:-
10 000 - 12 000	9 050:-	37 001 - 42 000	27 480:-
12 001 - 14 000	10 840:-	42 001 - 47 000	31 510:-
14 001 - 16 000	12 610:-	47 001 - 55 000	33 590:-
16 001 - 18 000	14 350:-	55 001 - 65 000	35 730:-
18 001 - 20 000	16 180:-	65 001 - 75 000	37 830:-
20 001 - 23 000	18 000:-	75 001 - 85 000	40 130:-
23 001 - 26 000	19 800:-	85 001 -	42 410:-

Timtaxa För uppdrag som ej går att hänföra till grundtaxan debiteras 4 990:- kronor per timme.

Tiden räknas från bogserbåtens avgång till dess återkomst till sin ordinarie station, varvid påbörjad halvtimme räknas som hel halvtimme.

Övertids-tillägg Ovanstående avgifter gäller för uppdrag som påbörjas mellan klockan 05.30 och 16.00 helgfri måndag till fredag. För övrig tid debiteras avgifterna med 50 procents tillägg.

Istillägg Vid issvårigheter debiteras ett tillägg om 10-30 procent av grundtaxan och timtaxan.

Isassistans Som assistans räknas och debiteras enligt ovanstående taxa om fartyg
– inte kan gå i bruten ränna utan att ha en bogserbåt omedelbart före
– måste skjutas på vid rundsvängning till och från kaj
– måste ha hjälp att få undan is mellan fartyg och kaj.

Ej huvud-maskin För bogsering av fartyg som inte använder huvudmaskin debiteras 30 procents tillägg på grundtaxan.

Väntetid Väntetid överstigande 30 minuter debiteras med 50 procent av timtaxan, oavsett om väntan sker vid bogserbåtsstation, på redd eller vid fartyg.

Avbeställning Avbeställning av uppdrag efter bogserbåtens mobilisering debiteras med 50 procent av ordinarie taxa för uppdraget.

Övriga villkor Alla uppdrag utföres i enlighet med Scandinavian Tugowners standardvillkor av år 1959, reviderade år 1974 och 1985. Bogserkablar tillhandahålles av det bogserade fartyget.

Basic tariff Applicable to tug assistance to or from a berth and shifting of machinery-powered vessels on condition that the vessel is not aground or declared in average. Shifting alongside a berth will be charged 1 x the basic tariff. Shifting from one berth to another will be charged 2 x the basic tariff.

Charge per tug

dw tonnage	SEK	dw tonnage	SEK
0 - 6 000	4 130:-	26 001 - 29 000	21 660:-
6 001 - 8 000	5 760:-	29 001 - 33 000	23 565:-
8 001 - 10 000	7 460:-	33 001 - 37 000	25 500:-
10 000 - 12 000	9 050:-	37 001 - 42 000	27 480:-
12 001 - 14 000	10 840:-	42 001 - 47 000	31 510:-
14 001 - 16 000	12 610:-	47 001 - 55 000	33 590:-
16 001 - 18 000	14 350:-	55 001 - 65 000	35 730:-
18 001 - 20 000	16 180:-	65 001 - 75 000	37 830:-
20 001 - 23 000	18 000:-	75 001 - 85 000	40 130:-
23 001 - 26 000	19 800:-	85 001 -	42 410:-

Hourly rate For work not referable to the basic tariff, 4 990:- SEK per hour will be charged.
The time is reckoned from the departure of the tug from her ordinary station to her return there, whereby each started half hour is counted as a full half hour.

Overtime addition The foregoing charges apply to work started between 05.30 and 16.00 on weekdays. For all other times, the charges will be subject to an addition of 50%.

Ice addition In the event of ice obstruction, an additional charge of 10-30% of the basic rate and the hourly rate will be made.

Ice assistance There is an assistance and it will be charged due to mentioned rates when:
– a ship is unable to proceed in the broken fairway without a tug close ahead
– a ship needs help swinging around to and from berth
– a ship needs help to remove the ice between ship and berth.

No main machinery For towage of vessels not using main machinery, an additional charge of 30% of the basic rate will be charged.

Standby Waiting time exceeding 30 minutes will be charged at 50% of the hourly rate irrespective of whether waiting occurs at the tugboat station, in the roads or at the vessel.

Cancellation Cancellation of work after mobilization of the tug will be charged at 50% of the ordinary tariff of the assistance.

Other conditions All towage work is performed in accordance with the Scandinavian Tugowners' Standard Conditions of 1959, revised in 1974 and 1985. Towlines are to be supplied by the towed vessel.
In case of dispute, the Swedish text shall apply.